

A ROMAN NÉPKÖZTARSASAG AKADEMIAJA KOLOZSVARI FIÓKJANAK
NYELVTUDOMÁNYI INTÉZETE

BENKŐ ANDRAS

**ROMÁN DALLAMOK EGY XVIII. SZÁZADI
GYŰJTEMÉNYBEN**

KÜLÖNNYOMAT

a

A NYELV. ÉS IRODALOMTUDOMÁNYI KÖZLEMÉNYEK
VI. évf. 1. számából

1962

A ROMAN NÉPKÖZTARSASAG AKADEMIÁJÁNAK KIADÓJA

KISEBB KÖZLEMÉNYEK

ROMÁN DALLAMOK
EGY XVIII. SZÁZADI GYŰJTEMÉNYBEN

A XVII—XVIII. század folyamán lejegyzett román dallamok száma újabakkal gyarapodott. A közelmúltban Jan Mišianik, a Szlovák Tudományos Akadémia kutatója igen értékes zenei gyűjteményt fedezett fel a gr. Žay-család ugróci (Uhrovec) könyvtárában. A gyűjtemény jelenleg az apponyi (Oponice) kastély dokumentációs könyvtárában található. Beszertatlan anyag lévén, leltári száma még nincs. Keletkezésének időpontja a XVIII. század első felére tehető¹. Az egyes darabokat g-kulcsban tartalmazza; minden valószínűség szerint hegedű-szólamkönyv. Anyagának fontosságát tekintve, tudományos feldolgozására minden bizonnyal már a közeljövőben sor kerül.

Mišianik szívességéből — Engel Károly közvetítése révén — átfuthattam a gyűjtemény mikrofilmes felvételét, s lemásolhattam az itt közötti dallamokat².

A rendkívül gazdag gyűjtemény második részében *magyar, szlovák, lengyel* dallamok, táncok között néhány *asztali* és *kuruc nóta* társaságában *három román dallam* is előfordul. A dallamok közlése rendjén mindenben ragaszkodtam a forráshoz. A nyilvánvaló elírásokra az illető dallam analógiái alapján a vonalrendszer felett utalok. Mint az szokásos, a hiányzó ütemvonalakat, kötőjeleket szaggatottan jeleztem. Az egyik dallam hiányzó kulcsát, a javasolt előjegyzéssel együtt []-be tettem.

Az *első* dallam felfogható három különböző jellegű dallam szvitszerű egységének. Érdekes az első sor ritmus- és hangnemváltása, ha az ötödik ütem módosítatlan alakját tudatosnak, s nem tévedésnek minősítjük. Mind a ritmus-, mind a hangnemváltásra (egy táncdallam keretében) találunk példát az élő román tánczenében is (Lásd: *100 melodii de jocuri din Ardeal*. București, 1953. Többek között a 6, 9, 12. sz.). Első négy ütemének élő változata is előfordul (N. Ursu, *Cîntece și jocuri din Valea Almăjului [Banat]*, București, 1958, 329. sz.). A XVIII. századi lejegyzésben nyilvánvaló elírásnak tekinthetjük a darab elején álló $\frac{3}{4}$ -et. Lezáró kettős vonallal csak a harmadik egységet képező dallamrész végén találkozunk.

A *második* számú dallamban az ismétlésre kétféle utalás áll; előbb az ismétlőjel mai, majd a korábbi alakja (4., illetve 8. ütem).

¹ Mišianik szóbeli közlése Engel Károlynak; magam a gyűjtemény futólagos átnézése közben évszámot nem láttam.

² Mind Mišianik, mind Engel szívességét ezúton is hálásan köszönöm.

[1.]

Olach

[55 b-56 a]

[2.]

Olach

Pa-re mi-se, or s-a u-de? u-de? Or vin o-

le din mun-te? Or vin o-l-le din mun-te?

[56 b-57 a]

[3.]

Olach

vagy: □ □ □ □ □

[67 b-68 a]

Ilyen szerkezetű román dallam a korabeli anyagban: *Lupuj vajdáné éneke*, a Kájoni-kódexben, de kerül példa az élő népzenei anyagban is.³ Szimmetrikus felépítése révén (4+4+4+4) táncjellege lehangsúlyozottabb a három dallam közül.

Teljes élő variánsát sikerült megtalálnom az élő népzeneben, gazdag melizmatikus, szöveges dal formájában (C. Zamfir — V. Dosios — E. Moldoveanu-Nestor, *132 cîntece și jocuri din Năsăud*. București, 1958. 94. sz.). A könnyebb összehasonlítás kedvéért az élő dallamot g-alapról á-alapra transzponáltam; így az itt azonos alapú (inálisú) a XVIII. századi dallammal.

A *harmadik* dallam a lejegyzés szerint szintén lezárt, teljes. Meggon-dolkoztató azonban a szokatlan lezáró hangköz s részben az utolsó ütem ritmusképlete. A tizenkettedik ütem jelzett ismétlése esetleg feltételezhető egy lezáró, huszadik ütemet, s ebben az esetben voltaképpen lezártan dallammal állunk szemben. Ezt a feltételezést igazolná az ütemek száma (19) is; ez igen ritka jelenség az élő tánczenében (a *100 melodii de jocuri din Ardeal*. Buc., 1953. c. gyűjtemény 100 dallama közül egyetlen esetben fordul elő 19 ütemes méretű dallam). Első, valamint harmadik sort lezáró kis, nagy szekszet, találtam, dallamzáró hangközként azonban nem. (Lásd: Bartók, *Cîntece populare din comitatul Bihor*. București, 1913. 174. sz., *100 melodii de jocuri din Ardeal*. București, 1953. 79. sz., valamint T. Brediceanu, *170 melodii populare românești din Maramureș*. București, é. n. 21, 69, 137. sz.). A XVIII. századi dallam olvasása kétféleképpen is elképzelhető (dúr, moll, illetőleg: mixolyd, vagy frig); mindkét esetre van példa az élő román tánczenében (lásd Bartók, Brediceanu fennebb idézett munkájának, valamint a *100 melodii de jocuri din Ardeal* című kötet jelzett példáit).

E három dallam elsősorban a román zenetörténet számára értékes adat; közvetve azonban további kölcsönhatások vizsgálatához nyújt újabb lehetőséget a XVIII. századi középeurópai zenei életre vonatkozólag.

BENKŐ ANDRAS

MELODII ROMINEȘTI INTR-O COLECȚIE DIN SECOLUL AL XVIII-LEA

(R e z u m a t)

Autorul prezintă trei melodii românești dintr-o colecție muzicală din prima jumătate a secolului al XVIII-lea. Colecția a fost recent descoperită de cercetătorul Jan Mišianik și în prezent se găsește în biblioteca castelului din Oponice (Republica Socialistă Cehoslovacă). Pentru melodia a doua autorul a găsit o variantă în muzica populară românească.

³ Seprödi János, *A Kájoni-kódex irodalom- s zenetörténeti adalékai*: IK. XIX (1909), 393—396. Az egyes sorokat egy-egy betűvel jelezve, szerkezete: A A B C. Az élő népzeneire vonatkozólag lásd a *100 melodii de jocuri din Ardeal*. București, 1953. 37. sz.

РУМЫНСКИЕ МЕЛОДИИ В ОДНОЙ КОЛЛЕКЦИИ XVIII ВЕКА

(Резюме)

Автор представляет три румынские мелодии из одной музыкальной коллекции первой половины XVIII века. Коллекция была недавно открыта исследователем Жа́ном Мися́ником и в настоящее время находится в библиотеке замка из Орониче (Чехословацкая Социалистическая Республика). Для второй мелодии автор нашёл вариант в румынской народной музыке.

MELODIES ROUMAINES DANS UN RECUEIL DU XVIII^e SIÈCLE

(Résumé)

L'auteur présente trois mélodies roumaines qui font partie d'une collection musicale datant de la première moitié du XVIII^e siècle. Le recueil a été découvert récemment par le chercheur Jan Mišianik, et se trouve à présent dans la bibliothèque du château d'Oponice (République Socialiste Tchécoslovaque). Pour la deuxième mélodie l'auteur a trouvé une variante dans la musique populaire roumaine.

